



Traité Baba Kama

Michna 12 - Chapitre 9

גַּתָּן אֶת הַכְּסָף לְאָנָשִׁי מִשְׁמָר, וְמֵת,
אֵין הַיוֹרְשִׁים יִכְלְוּ לְהִזְכִּיאָ מִידָּן,
שֶׁנֶּאֱמָר: (בָּמְדִבָּר ה, י)
"אִישׁ אֲשֶׁר יִתְן לְפָנָיו, לוֹ יִהְיֶה".
גַּתָּן אֶת הַכְּסָף לַיהוֹרִיב וְאָשָׁם לִידְעָה,
וְצָא.

אָשָׁם לַיהוֹרִיב וְכָסָף לִידְעָה,
אִם קָיִם פְּאָשָׁם, יִקְרִיבוּהוּ בְּנֵי יִדְעָה,
וְאִם לֹא, יִחְזֹר וַיְבִיא אָשָׁם אַחֲרָה.
שֶׁהַמְּבִיא גִּזְלוֹ עַד שֶׁלֹּא הַבִּיא אָשָׁמוֹ,
וְצָא.

אָשָׁמוֹ עַד שֶׁלֹּא הַבִּיא גִּזְלוֹ,
לֹא וְצָא.
גַּתָּן אֶת פְּקָרָן, וְלֹא גַּתָּן אֶת הַחַמְשָׁה,
אֵין הַחַמְשָׁה מַעֲכָב.

S'il (le voleur du converti décédé) avait [déjà] amené l'argent aux Cohanim de garde et qu'il meurt [à son tour], ses héritiers ne peuvent récupérer l'argent, comme il est dit : « Lorsqu'un homme donnera au Cohen, cela lui sera acquis. » (Bamidbar 5,10)

S'il (le voleur du converti décédé) avait [tout d'abord] donné l'argent aux [Cohanim de] la famille de Yehoyariv, puis [l'animal sanctifié en guise de] sacrifice Acham [aux Cohanim de] la famille de Yeda'ya, il est quitte.

[Par contre, s'il avait tout d'abord donné l'animal sanctifié en guise de] sacrifice Acham aux [Cohanim de] la famille de Yehoyariv, puis l'argent aux [Cohanim de] la famille de Yeda'ya ; dans la mesure où [l'animal sanctifié en guise de] sacrifice Acham est encore vivant, les [Cohanim de] la famille de Yeda'ya le sacrifieront.

Si ce n'est pas le cas, il (le voleur) devra ramener un autre animal [en guise de] sacrifice Acham.

En effet, celui qui apporte [l'argent afférent au dédommagement de] son vol, avant d'avoir offert son sacrifice Acham, est quitte.

[Par contre], s'il a offert son sacrifice Acham avant d'avoir apporté [l'argent afférent au dédommagement de] son



1 Histoire pour Chabbath, Tome 1 (Binyamin Benhamou)

Les plus passionnantes histoires racontées par Binyamin Benhamou, enfin en livre !

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



vol, il n'est pas quitte.

[Toutefois], s'il a donné le capital mais n'a pas [encore] donné le 5e (avant d'avoir offert le sacrifice Acham), le 5e n'est pas abrogatoire.



1 Histoire pour Chabbath, Tome 1 (Binyamin Benhamou)

Les plus passionnantes histoires racontées par Binyamin Benhamou, enfin en livre !

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions